



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mdogo wangu mivu / Petit frère

pareseux

Written by: Clare Verbeek, Themban! Dladla,

Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

Level 1

Kiswahili / French

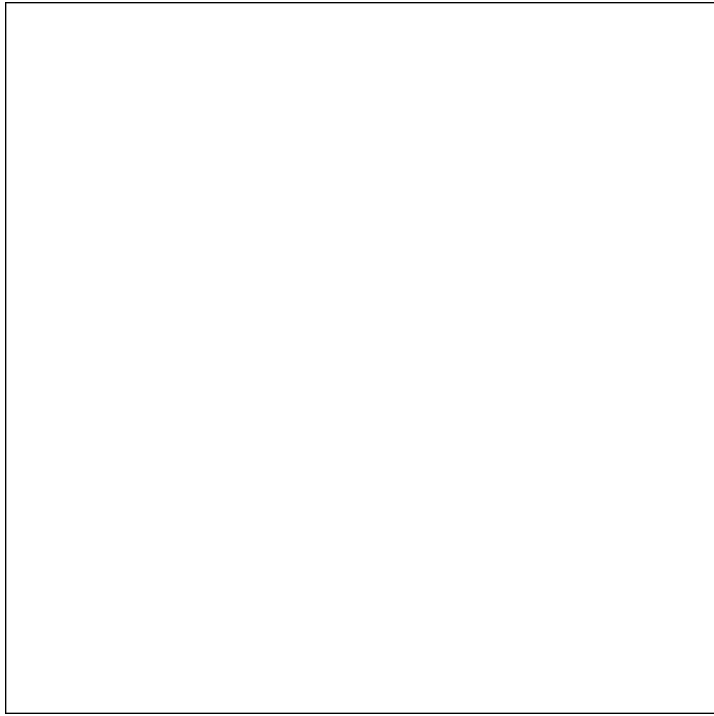
Matteo E. Mwita

Mlungisi Dlamini

Clare Verbeek, Themban! Dladla, Zanele Buthelezi

Petit frère pareseux

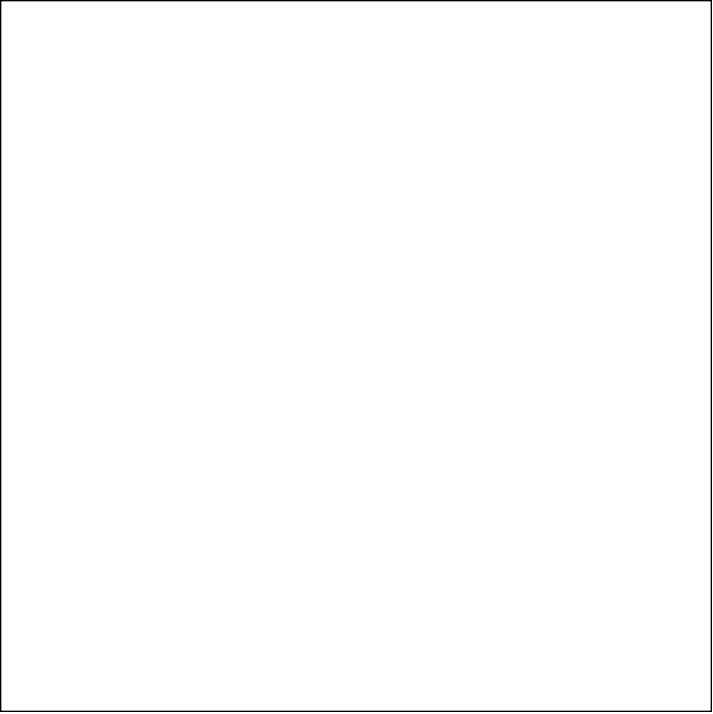
Mdogo wangu mivu



Ninaamka na kuwasha moto.

...

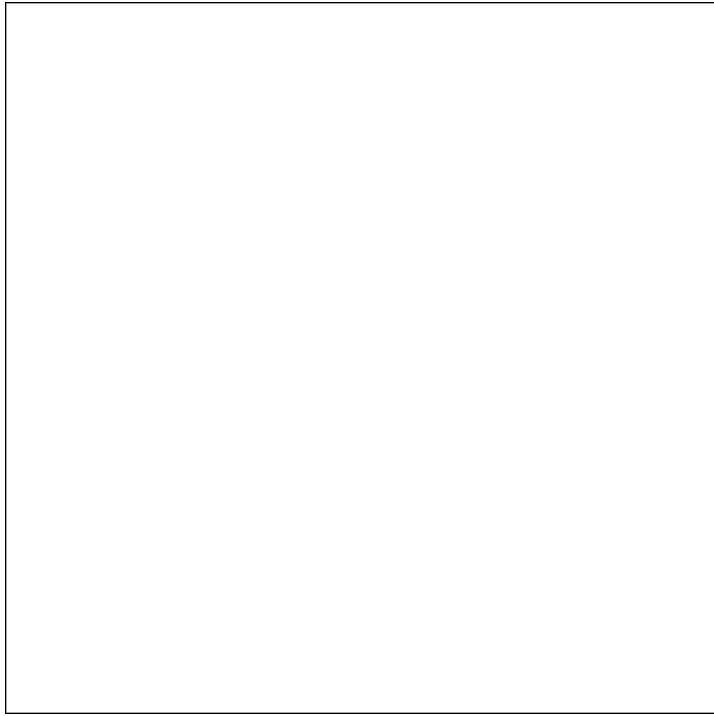
Je me réveille et j'allume un
feu.



Ninachemsha maji.

...

Je fais bouillir de l'eau.



Ninakata kuni.

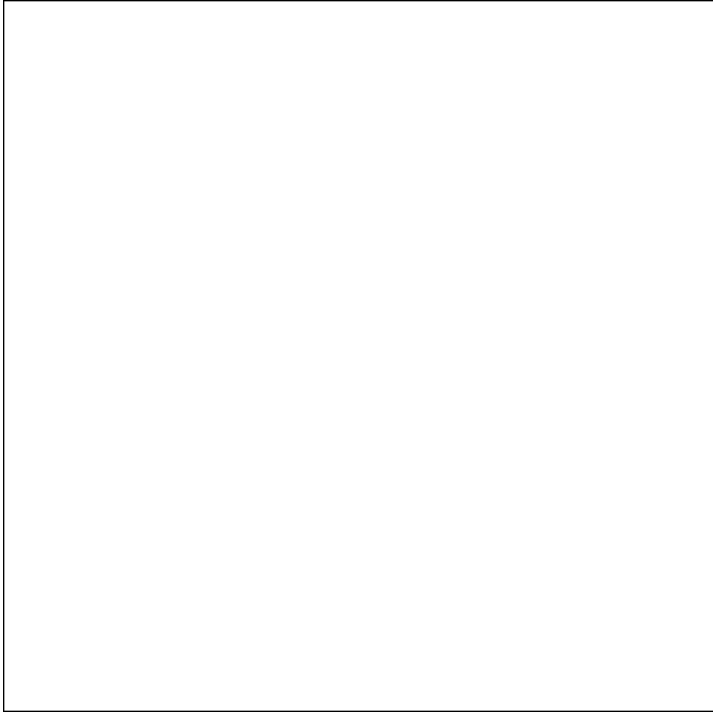
...

Je hache du bois de chauffage.

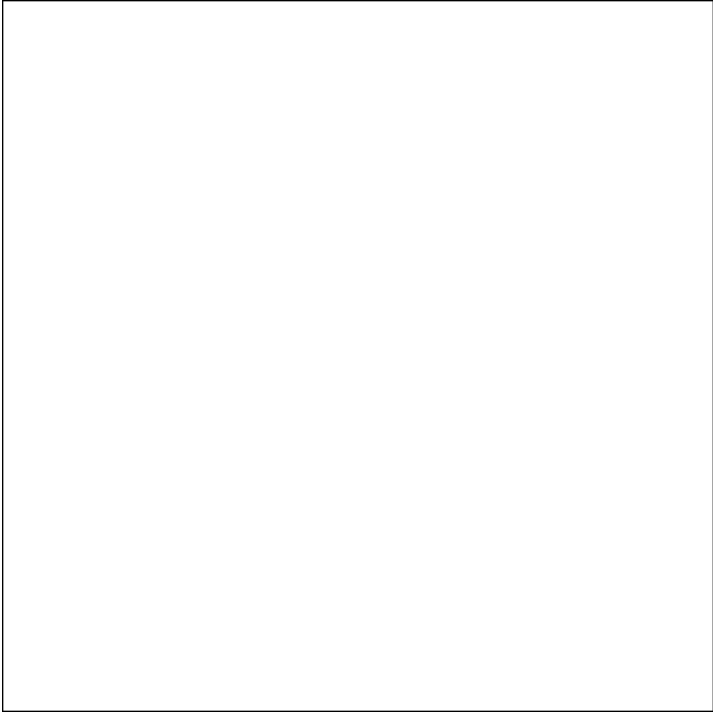
Pourquoi est-ce que je travaille
si fort... .. quand mon frère est
en train de jouer ?

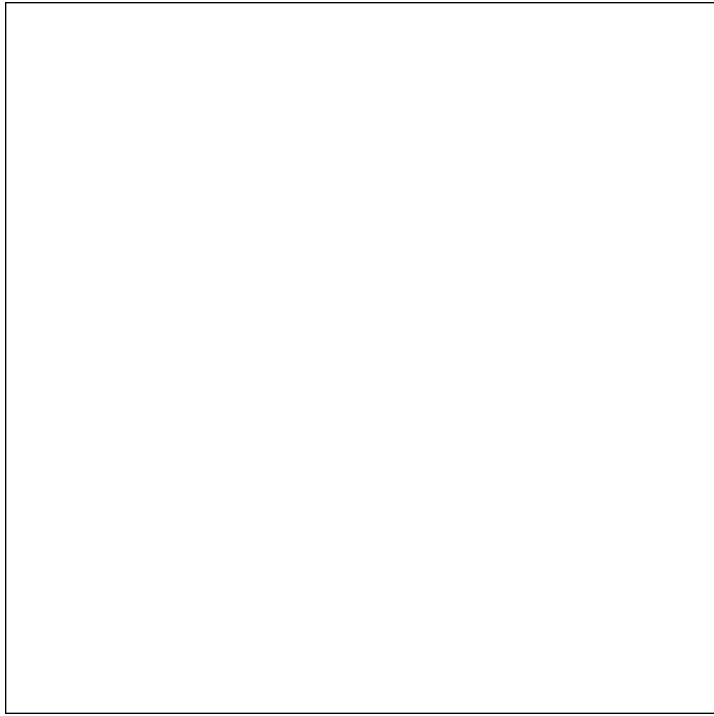
...

kwa nini ninafanya kazi kwa
bidii wakati mdogo wangu
anacheza?



Ninakoroga uji kwenye chungu.
...
Je remue le chaudron.

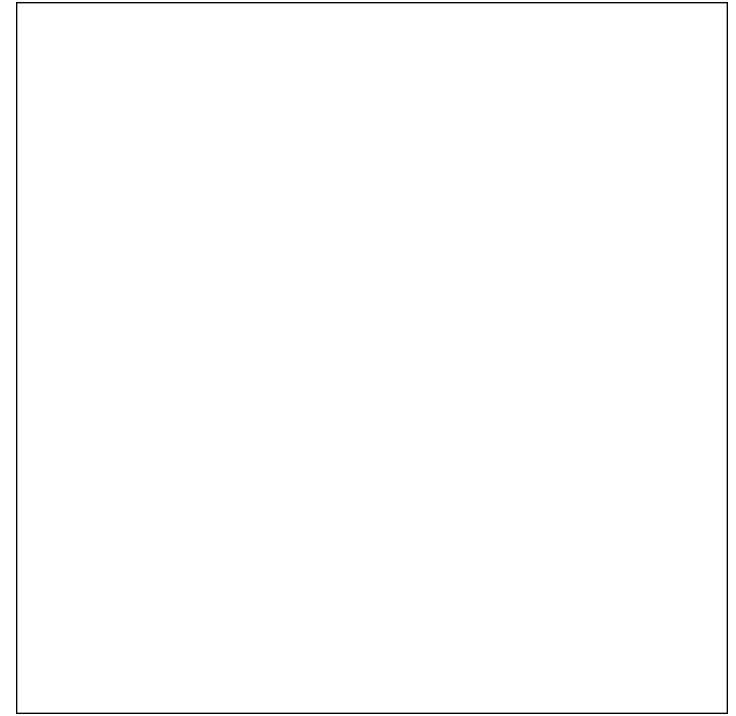




Ninafagia sakafu.

...

Je balaye le plancher.



Ninaosha vyombo.

...

Je lave la vaisselle.